

# Job

## Chapter 20

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר: וְנַפְתָּר נַאֲמָתְיָן וְצַפָּר וַיֹּאמֶר: 1  
и-сказал Нааматянин Цофар и-ответил  
[H0559](#) [H5284](#) [H6691](#)

И отвечал Софар Наамитянин и сказал:

לְכֹן לְשֹׁפְטֵי וְשׁוֹבְבֵי וְכַעֲבוֹר וְחֹשֵׁי קִי: 2  
во-мне поспешности-моей и-ради возвращают-меня мысли-мои потому  
[H5668](#) [H7725](#)

размышления мои побуждают меня отвечать, и я поспешаю выразить их.

מוֹסֵר מִכְּלֹמְתִי אֲשַׁמַּע וְרוּחַ מִבִּינְתִי יַעֲנֵנִי: 3  
отвечает-мне от-разума-моего и-дух слышу позора-моего обличение  
[H0998](#) [H7307](#) [H8085](#) [H3639](#) [H4148](#)

Упрек, позорный для меня, выслушал я, и дух разумения моего ответит за меня.

הֲזֹאת יָדַעְתָּ מִנֵּי-עַד מִנֵּי-אָדָם עַל-אֶרֶץ: 4  
знаешь-ты разве-это от-века от-человека на-земле  
[H0776](#) [H0120](#) [H5703](#) [H3045](#) [H2063](#)

Разве не знаешь ты, что от века, — с того времени, как поставлен человек на земле, —

כִּי רִנְנַת רָשָׁעִים מִקְרֹב וְשִׂמְחַת חֲנָף עַד-יָרֵעַ: 5  
ибо ликование нечестивых кратко и-радость лицемера до-мгновения  
[H7281](#) [H5704](#) [H2611](#) [H8057](#) [H7138](#) [H7563](#) [H7445](#)

веселье беззаконных кратковременно, и радость лицемера мгновенна?

אִם-יָעֹלָה לְשָׁמַיִם שֵׁאוֹ וְרֹאשׁוֹ לְעַב עַד יִגִּיעַ: 6  
если-взойдёт до-небес высота-его и-голова-его до-облака достигнет  
[H5060](#) [H5645](#) [H7863](#) [H8064](#) [H5927](#)

Хотя бы возросло до небес величие его, и голова его касалась облаков, —

כְּגֹלְלוֹ לְנֶצַח יֵאָבֵד וְרֵאָיו יֹאמְרוּ אֵינֹ: 7  
как-помёт-свой навеки погибнет и-видевшие-его скажут где-он  
[H0335](#) [H0559](#) [H7200](#) [H0006](#) [H5331](#) [H1561](#)

как помёт его, на веки пропадает он; видевшие его скажут: где он?

כַּחֲלוֹם יֵעוֹף וְלֹא יִמְצְאוּהוּ וְיִדָּד כַּחֲזוֹן לַיְלָה: 8  
как-сон улетит и-не найдут-его и-исчезнет как-видение ночное  
[H3915](#) [H2384](#) [H5074](#) [H4672](#) [H3808](#) [H2472](#)

Как сон, улетит, и не найдут его; и, как ночное видение, исчезнет.

עֵינַי שְׁזַפְתִּי וְלֹא תוֹסִיף וְלֹא-עוֹד תִּשְׁוֶרְנוּ מְקוֹמוֹ: 9  
глаз усмотревший-его и-не добавит и-не ещё увидит-его место-его  
[H4725](#) [H7789](#) [H5750](#) [H3808](#) [H3254](#) [H3808](#) [H7805](#)

Глаз, видевший его, больше не увидит его, и уже не усмотрит его место его.

10	בְּנוֹי	יִרְצּוּ	רְלִים	וְיָדָיו	תִּשְׁבְּרָה	אוֹנּוֹ:
	сыновья-его	будут-поддабривать	бедных	и-руки-его	возвратят	силу-его
	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H7521</a>	<a href="#">H1800</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0202</a>

Сыновья его будут заискивать у нищих, и руки его возвратят похищенное им.

11	עֲצְמוֹתָיו	מְלֵאוֹ	[עֲלוֹמוֹן]	(עֲלוֹמָיו)	וְעִמּוֹ	עַל-	עָפָר	תִּשְׁכָּב:
	кости-его	полны	юности	юности-его	и-с-ним	на-	прах	ляжет
	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H5934</a>	<a href="#">H5934</a>	<a href="#">H5934</a>		<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H7901</a>

Кости его наполнены грехами юности его, и с ним лягут они в прах.

12	אִם-	תִּמְתִּיק	בִּפְּיוֹ	רָעָה	יִכְחֹדְכָהּ	תַּחַת	לְשׁוֹנוֹ:
	если-	сладка	во-рту-его	зло	скрывает-её	под	языком-своим
		<a href="#">H4985</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H3582</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3956</a>

Если сладко во рту его зло, и он таит его под языком своим,

13	יִחַמֵּל	עָלֶיהָ	וְלֹא	יַעֲזֹבֶנָּה	וְיִמְנַעֶנָּה	בְּתוֹךְ	חֲכוֹ:
	щадит	её	и-не	оставляет-её	и-удерживает-её	внутри	нёба-своего
	<a href="#">H2550</a>		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4513</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H2441</a>

бережет и не бросает его, а держит его в устах своих,

14	לֶחֶמוֹ	בְּמֵעֵיוֹ	נִהְפָּךְ	מְרוֹרֶת	פְּתָנִים	בְּקִרְבּוֹ:
	хлеб-его	в-утробе-его	превращается	желчью	змея	внутри-его
	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H4578</a>	<a href="#">H2015</a>	<a href="#">H4846</a>	<a href="#">H6620</a>	<a href="#">H7130</a>

то эта пища его в утробе его превратится в желчь аспидов внутри его.

15	תֵּיל	בָּלַע	וַיִּקְאַנּוּ	מִבֶּטְנוֹ	יֹרְשֵׁנוּ	אֵל:
	богатство	проглотил	и-изрыгнёт-его	из-чрева-его	изгонит-его	Бог
	<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H1104</a>	<a href="#">H6958</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0410</a>

Имение, которое он глотал, изблюет: Бог исторгнет его из чрева его.

16	רֹאשׁ-	פְּתָנִים	יִיגַק	וְתִרְגְּמוּ	לְשׁוֹן	אֶפְסָה:
	яд-	змея	будет-сосать	убьёт-его	язык	гадюки
	<a href="#">H7219</a>	<a href="#">H6620</a>	<a href="#">H3243</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H0660</a>

Змеиный яд он сосет; умертвит его язык ехидны.

17	אֶל-	יֵרָא	בַּפְּלִגּוֹת	נְהָרֵי	נְחָלֵי	דְּבַשׁ	וְחִמְאָה:
	да-не-	увидит	потоки	реки	ручьи	мёда	и-масла
	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6390</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H1706</a>		

Не видать ему ручьев, рек, текущих медом и молоком!

18	מְשִׁיב	יָנַע	וְלֹא	יִבְלַע	כְּחֵיל	תְּמוֹרָתוֹ	וְלֹא	יַעֲלֶס:
	возвращает	нажитое	и-не	проглотит	как-богатство	возмещение-его	и-не	возрадуется
	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3022</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1104</a>	<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H8545</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5965</a>

Нажитое трудом возвратит, не проглотит; по мере имения его будет и расплата его, а он не порадуется.

19	כִּי-	רָצַץ	עָזַב	רְלִים	בֵּית	נָזַל	וְלֹא	יִבְנֶהוּ:
	ибо-	сокрушил	оставил	бедных	дом	отнял	и-не	построит-его
		<a href="#">H7533</a>		<a href="#">H1800</a>		<a href="#">H1497</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1129</a>

Ибо он угнетал, отсылал бедных; захватывал дома, которых не строил;

20	וְכִי	לֹא-	יָדַע	שְׁלוֹ	בְּבֶטְנוֹ	בְּחִמוֹדוֹ	לֹא	יִמָּלֵט:
	ибо	не-	знал	покоя	в-чреве-своём	с-желанным-своим	не	спасётся
		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H7961</a>	<a href="#">H0990</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4422</a>

не знал сытости во чреве своем и в жадности своей не щадил ничего.

טוֹבוֹ:	יָקִיל	לֹא-	כֵּן	עַל-	לְאָכְלוֹ	שָׁרִיד	אֵין-	21
благо-его	устоит	не-	так	потому-	для-пищи-его	уцелевшего	нет-	
<a href="#">H2898</a>		<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H0400</a>	<a href="#">H8300</a>	<a href="#">H0369</a>	

Ничего не спаслось от обжорства его, зато не устоит счастье его.

תָּבוֹאָנוּ:	עֲמִיל	יָד-	כֻּל־	לוֹ	יֵצֵר	שָׁפְקוֹ	בְּמִלְאוֹת	22
придѣт-на-него	страдающего	рука	всякая-	ему	будет-тесно	достатка-своего	в-полноте	
<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3334</a>		<a href="#">H4390</a>	

В полноте изобилия будет тесно ему; всякая рука обиженного поднимется на него.

אַפוֹ	חַרוֹן	בוֹ	יִשְׁלַח-	בְּטֶנּוֹ	לְמַלֵּא	וְיְהִי	23
гнева-Своего	пыл	на-него	пошлѣт-	чрево-его	чтобы-наполнить	будет	
<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2740</a>		<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H1961</a>	
			בְּלַחֲמוֹ:	עָלִימוֹ	וַיִּמְטֵר		
			в-ярости-Своей	на-него	и-изольѣт-дождѣм		
			<a href="#">H3894</a>		<a href="#">H4305</a>		

Когда будет чем наполнить утробу его, Он пошлет на него ярость гнева Своего и одождит на него болезни в плоти его.

נְחוּשָׁה:	קֶשֶׁת	תַּחֲלִפְהוּ	בְרִזָּל	מִנְשֵׁק	וַיִּבְרַח	24
медный	лук	пронзит-его	железного	от-оружия	убежит	
<a href="#">H5154</a>	<a href="#">H7198</a>	<a href="#">H2498</a>	<a href="#">H1270</a>	<a href="#">H5402</a>	<a href="#">H1272</a>	

Убежит ли он от оружия железного, — пронзит его лук медный;

אָמִים:	עָלָיו	יִתְלַף	מִמְזַרְחָתוֹ	וַיִּבְרַק	מִגִּוָּה	וַיֵּצֵא	שָׁרְףָהּ	25
ужасы	на-него	пойдѣт	из-жѣлчи-его	и-молния	из-тела	и-вышла	вытащил	
<a href="#">H0367</a>		<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H4846</a>		<a href="#">H1465</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H8025</a>	

станет вынимать стрелу, — и она выйдет из тела, выйдет, сверкая сквозь желчь его; ужасы смерти найдут на него!

יָרַע	נִפָּח	לֹא-	אֵשׁ	תֹּאכְלֵהוּ	לְצַפְוֵיָיו	טָמוּן	חֹשֶׁךְ	כֻּל־	26
пострадает	раздутый	не-	огонь	пожрѣт-его	для-сокровищ-его	скрыта	тьма	всякая-	
<a href="#">H3415</a>	<a href="#">H5301</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6845</a>	<a href="#">H2934</a>	<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H3605</a>	
						בְּאֶהָלוֹ:	שָׁרִיד		
						в-шатре-его	уцелевшее		
						<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H8300</a>		

Все мрачное сокрыто внутри его; будет пожирать его огонь, никем не раздуваемый; зло постигнет и оставшееся в шатре его.

לּוֹ:	מִתְקוֹמָמָה	וְאֶרֶץ	עֲוֹנוֹ	שָׁמַיִם	יִנְקְלוּ	27
против-него	восстанет	и-земля	беззаконие-его	небеса	откроют	
		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H1540</a>	

Небо откроет беззаконие его, и земля восстанет против него.

אָפוֹ:	בַּיּוֹם	נְהוֹת	בֵּיתוֹ	יָבוּל	יָנֵל	28
гнева-Его	в-день	потоки	дома-его	доход	унесѣт	
<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5064</a>		<a href="#">H2981</a>	<a href="#">H1540</a>	

Исчезнет стяжание дома его; все расплывется в день гнева Его.

פ :מֵאֵל : אִמְרוּ וְנַחֲלֵת מֵאֱלֹהִים רָשָׁע אָדָם חֵלֶק וְזֶה  
— от-Бога слова-Его и-наследие от-Элохим нечестивого человека доля- это  
[H0410](#) [H0561](#) [H5159](#) [H0430](#) [H7563](#) [H0120](#) [H2088](#)

| Вот удел человеку беззаконному от Бога и наследие, определенное ему Вседержителем!